

Striving towards a modern coastal metropolis
建设现代化滨海大都市



Week-Long "Charming CEEC" Kicks Off in Ningbo

Ningbo in East China's Zhejiang province is now building itself as a prime destination for Central and Eastern European products (CEE products) and these goods have become "imported specialties" in the city. Recently, new initiatives have been launched with the purpose of accelerating the advancement of China-CEEC Economic and Trade Cooperation Demonstration Zone and expanding the influence of CEE products.

眼下,宁波正打造中东欧商品进入中国的首选之地,而中东欧商品已然成为宁波的“洋特产”。为加快推进中国—中东欧国家经贸合作示范区建设、进一步扩大中东欧商品的影响力,近期宁波又有新动作——

On October 24th, "Charming CEEC · 2022 CEE Products Week" kicked off. The event is hosted by the Ningbo Municipal Bureau of Commerce and undertaken by the Ningbo Society for the Promotion of CEEC Economic and Trade Cooperation and Cultural Exchanges, aiming at popularizing CEEC economy and culture among consumers in Ningbo and beyond while exhibiting the commodities.

10月24日,由宁波市商务局主办、宁波市中东欧经贸合作与文化交流促进会承办的“魅力中东欧·2022中东欧

好物宣传周”活动拉开帷幕,旨在向宁波乃至全国的消费者传播中东欧经贸文化,讲好中东欧商品故事。

8 livestreaming sessions will be staged on the official video account of "China-CEEC Economic and Trade Cooperation Demonstration Zone" to extend the cultural influence of goods from CEEC. The first session took place in the rose-themed pavilion on the second floor of the CEEC Products Permanent Pavilion, offering consumers a chance to learn more about Bulgarian cultural customs and brand stories.

本次活动在“中东欧示范区”视频号一周内举办8场直播,扩大中东欧商品的文化影响力。24日,活动的首场直播在中东欧国家特色商品常年馆二楼玫瑰主题馆举办,向消费者介绍保加利亚的人文风情和品牌故事。

"Bulgaria is honored as the 'Kingdom of Roses'. Craftsmen perfected the rose essential oil from purchasing, refining, to extracting with their great originality." Stoyan Gegovski (Gao Weiyi as his Chinese name), a Ningbo University graduate from Bulgaria, introduced his hometown as the ambassador of CEEC cultural exchange in fluent Chinese during the livestreaming.

"我们保加利亚被誉为‘玫瑰王国’,工匠们在萃取玫瑰精油时,从采购到提炼都独具匠心,技艺炉火纯青!"在直播间里,宁波大学的保加利亚籍国际学生高伟义操着一口流利的中文,以中东欧文化交流友好使者的身份为家乡代言。

"I feel really happy to be engaged in the CEE product imports in Ningbo! There are healthy and nutritious yogurts, and cost-effective skin-care products from Bulgaria... Bringing quality commodities to consumers keeps me motivated." Chen Yi, the general manager of Ningbo Dijia VIDA Trading Co., Ltd., talked about her business experience and promoted the Bulgarian Biofresh that her company distributes and represents.

“在宁波从事中东欧商品进口,我感到非常幸福!保加利亚的酸奶健康营养,护肤品的性价比很高……把优质商品带到千家万户,让我充满动力。”宁波帝加唯达商贸有限公司总经理陈慧聊起她的生意经,也为她经销代理的保加利亚 Biofresh 柏芙诗品牌站台吆喝。

According to the organizers, "Charming CEEC 2022 CEE Products Week" is committed to highlighting the cultural influence of CEE products. Through a deeper insight and interpretation of the culture and stories behind the brands, a batch of CEE product brands with competitive potential and consumer acceptance are expected to spring up.

据组织方介绍,“魅力中东欧·2022中东欧好物宣传周”活动的特色在于突出中东欧商品的文化影响力,通过对商品背后的文化和故事的深入挖掘和解读,孵化出一批有市场独特竞争力和接受度的中东欧商品品牌。

Meanwhile, 60 stories on importers, distributors, and consumers of CEE products will be collected and publicized.

They include the well-known Hungarian Noble Wine, Czech crystal, Romanian cosmetics, Polish milk, etc.

此外,本次活动还将集结大量来自中东欧商品进口商、经销商、消费者的资料,编写出60款中东欧商品故事,包括匈牙利贵腐酒、捷克水晶、罗马尼亚化妆品、波兰牛奶等人们耳熟能详的商品。

To strive for the goal of "importing \ \$10 billion (72.29 billion yuan) worth of CEE products in 5 years", Ningbo has responded to the complex situation with a great focus on the whole industrial chain of CEE commodity imports this year, promoting commodities and brands from CEEC through consumption guidance and market cultivation.

为实现“5年进口100亿美元中东欧商品”的目标,今年以来,宁波应对复杂的形势,围绕中东欧商品进口全产业链建设进行重点攻关,并通过消费引导和市场培育,让中东欧商品和品牌深入人心。

As statistics from Ningbo Customs show, its trade volume with CEEC hit 29.57 billion yuan, a year-on-year increase of 22.7% and 9.5 percentage points higher than the national level from January to August this year. Among them, the city's imports from CEEC reached 6.61 billion yuan, up by 40.6% year on year and 44.9 percentage points more than the national total.

据宁波海关统计,今年1-8月,宁波与中东欧国家实现进出口额295.7亿元,同比增长22.7%,高出全国9.5个百分点。其中,进口66.1亿元,同比增长40.6%,高出全国44.9个百分点。

Reporter: Yan Jin
Correspondent: Fang Xintian
Translator: Mei Jie
Proofreaders: PuYang Rong, Lu Yuchen, Jason Mowbray

拍卖公告栏

刊登热线:

13884469746 姚

另外承接《宁波晚报》政府类、企业类、招聘等公告, 欢迎垂询!

浙江聚得拍卖有限公司 拍卖公告

受委托,定于2022年11月30日上午10时在中拍平台(<https://paimai.caa123.org.cn>)以网络竞价方式公开举行拍卖会,本次拍卖设有保留价,现将有关事项公告如下。

拍卖标的:报废营运公交车一批(整体),预计41辆(拍卖成交后按现状可直接交付41辆,交付方式详见拍卖专场资料),本次拍卖以回收单价起拍,起拍价1200元/吨,保证金15万元。(车辆只能报废拆解,不得上牌及转让,且必须出具《机动车解体证明》)咨询与看样:即日起接受咨询及预约看样。

竞买资格要求:本次拍卖竞买人须以公司报名参加竞拍,公司须具有《报废机动车回收拆解企业资质认定证书》。

保证金缴纳:有意者请于2022年11月29日上午10时前交有效身份证件、营业执照及资质证明,在中拍平台注册,报名并缴纳保证金,待后台审核后参与拍卖,保证金缴纳至账户(户名:浙江聚得拍卖有限公司,账号:3901120009200112066,开户行:工商银行宁波江东支行),以实际到账时间为准。

地址:宁波市鄞州区朝晖路17号上海银行大厦520室
电话:0574-87357761 18069070785
未尽事宜详见拍卖会专场资料。

宁波华诚拍卖有限公司

轨道交通7号线(体育馆站-曙光路站区间、曙光路站)项目存量住宅第三批竞价销售拍卖公告

经鄞州区相关部门同意,现就第三批轨道交通7号线(体育馆站-曙光路站区间、曙光路站)项目存量住宅有条件公开竞价销售拍卖会公告如下:

一、第三批竞价销售拍卖房源:179套,列表如下:

序号	小区	位置	数量(套)	建筑面积(m ²)	参考单价(元/m ²)
1	董悦雅庭	四明西路436号附近	9	95.55-96.42	28788-29952
2	文庭景苑	星辰路742号附近	42	75.74-137.32	24190-29328
3	桑梓苑	江南路230号附近	3	71.12-129.01	25961-28033
4	余隰人家	江东北路366弄16号附近	10	98.6-99.46	25641-26936
5	楠悦嘉园	学士路646号附近	50	86.31-97.92	29800-32600
6	惊鸿名庭	曙光北路318号附近	8	88.72-129.66	24200-27300
7	宁丰铭庭	宁丰路91号附近	30	118.08-128.37	34800-38400
8	慧江苑	环城南路696号附近	27	84.95-133.12	26500-29600

☆ 第三批竞价销售拍卖房源具体坐落、建筑面积、起拍价等详见拍卖清单,清单可关注我公司微信公众号查看。

☆ 经银行审核后符合条件的竞买人可办理按揭贷款,甬城农商银行鄞州支行:戴经理 13056993559

二、竞买人资格:

(1)轨道交通7号线(体育馆站-曙光路站区间、曙光路站)项目内选择货币补偿的住宅被征收人和非住宅被征收人(符合宁波市关于住房限购政策),均可报名拍卖,但竞买人需在2022年10月21日(含)前完成签约,并向征收实施单位做好拍卖登记;

(2)轨道交通7号线(体育馆站-曙光路站区间、曙光路站)项目内现状作为经营用房使用的底层未经登记建筑、破墙开店的房屋等(每户只有一个拍卖资格),若在2022年10月21日(含)前签约且符合宁波市关于住房限购政策等相关规定的,允许参加拍卖活动。

三、看房时间:

2022年11月6日-8日(9:00-16:00);各竞买人携带本人身份证经小区物业处确认后方可进入小区看房。

四、报名方式:

1.缴付保证金:自公告之日起至2022年11月10日下午4:00止,各竞买人本人账户缴付1万元保证金到指定账户(户名:宁波华诚拍卖有限公司,账号:9902001774993180,开户行:民生银行镇海支行,以实际到账为准)。

2.报名登记时间:2022年11月9日-10日(上午:9:00-11:00,下午:1:00-5:00),竞买人凭有效的《房屋征收货币补偿协议》、本人身份证和保证金银行回单到轨道交通7号线(体育馆站-曙光路站区间、曙光路站)项目签约处办理报名登记手续,领取竞价号牌。逾期缴付保证金和办理报名手续的,视为

放弃,不予受理。

五、竞价销售拍卖会时间:

2022年11月11日下午1:00
竞价销售拍卖会地点:鄞州区江东北路339号和庭楼(和丰花园酒店二楼和逸厅)

六、特别提示:

1、一份有效的《房屋征收货币补偿协议》只能竞买一套,住宅房屋被征收人同时符合《关于明确在住房征收货币补偿安置工作中执行限购限售政策有关事项的通知》等规定。

2、一个竞价号牌仅限二人参加竞价会。

七、网站公告:

1、宁波市公共资源交易网鄞州区分网<http://yinzhou.nbggzy.cn/>。
2、宁波华诚拍卖有限公司www.nbhcpm.com。

八、联系方式:

委托人:宁波市鄞州区人民政府东胜街道办事处;

拍卖人:宁波华诚拍卖有限公司

联系电话:0574-87741212、87061859

联系地址:宁波市中山东路579号中山银座B座605。

九、未尽事宜详见本次竞价销售拍卖会专场资料,并关注

我公司微信公众号了解更多信息。



微信公众号二维码